

## Porównanie tłumaczeń Łukasza 2:28

| Przekład | Rodzaj                 | Nazwa                                              | Treść                                                                                                |
|----------|------------------------|----------------------------------------------------|------------------------------------------------------------------------------------------------------|
| TRO16+   | Przekład interlinearny | Interlinearny Przekład Textus Receptus Oblubienicy | i on przyjął je w ramiona jego i pobłogosławił Boga i powiedział                                     |
| PBD      | Przekład dosłowny      | EIB Przekład dosłowny                              | on wziął je w ramiona, błogosławił Boga i powiedział:                                                |
| PBPW     | Przekład dosłowny      | Nowy Testament Popowski-Wojciechowski              | i on przyjął je w ramiona i pobłogosławił Boga i powiedział:                                         |
| TRO      | Przekład dosłowny      | Textus Receptus Oblubienicy                        | i on przyjął je w ramiona jego i pobłogosławił Boga i powiedział                                     |
| SNP'18   | Przekład literacki     | EIB Przekład literacki                             | wziął Dziecko w ramiona, oddał cześć Bogu i powiedział:                                              |
| UBG'18   | Przekład literacki     | Uwspółcześniona Biblia Gdańska                     | Wtedy on, wzięwszy go na ręce, chwalił Boga i mówił:                                                 |
| BG       | Przekład literacki     | Biblia Gdańska                                     | Tedy on wzięwszy go na ręce swoje, chwalił Boga i mówił:                                             |
| BJW      | Przekład literacki     | Biblia Jakuba Wujka                                | on też wziął je na ręce swoje i błogosławił Boga, i mówił:                                           |
| BT'99    | Przekład literacki     | Biblia Tysiąclecia                                 | on wziął Je w objęcia, błogosławił Boga i mówił:                                                     |
| BW       | Przekład literacki     | Biblia Warszawska                                  | On wziął je na ręce swoje i wielbił Boga, mówiąc:                                                    |
| EKU'18   | Przekład literacki     | Biblia Ekumeniczna                                 | Wziął Je na ręce, wysławiał Boga i mówił:                                                            |
| PAU      | Przekład literacki     | Biblia Paulistów                                   | On wziął Go na ręce i wielbił Boga:                                                                  |
| PBP      | Przekład literacki     | Nowy Testament Popowskiego                         | on wziął je w swoje objęcia i zaczął błogosławić Boga, mówiąc:                                       |
| PBW      | Przekład literacki     | Nowy Testament, Współczesny Przekład               | Symeon wziął dziecko na ręce i zaczął wysławiać Boga.                                                |
| POZ'75   | Przekład literacki     | Biblia Poznańska                                   | Wziął dziecko na ręce i wielbił Boga. I powiedział:                                                  |
| TUB      | Przekład literacki     | Біблія. Новий переклад УБТ Рафаїла Турконяка       | він узяв його на руки, віддав хвалу Богові та й сказав:                                              |
| EDB      | Przekład dynamiczny    | Ewangelie dla badaczy                              | i on przyjął je do zgiętych w górę ramion i dla łatwo odwzorował we wniosku wiadomego boga, i rzekł: |

|         |                     |                                         |                                                                         |
|---------|---------------------|-----------------------------------------|-------------------------------------------------------------------------|
| NBG'12  | Przekład dynamiczny | Nowa Biblia Gdańska                     | także on wziął je w swoje ramiona, wielbił Boga i mówił:                |
| NTPZ    | Przekład dynamiczny | Nowy Testament z Perspektywy Żydowskiej | Szim'on wziął Go w ramiona, uczynił b'rachę Bogu i rzekł:               |
| PNS1997 | Przekład dynamiczny | Przekład Nowego Świata                  | on wziął je w ramiona i błogosławił Boga, i rzekł:                      |
| PSZ     | Przekład dynamiczny | Nowy Testament Słowo Życia              | spotkali Symeona. On zaś wziął Dziecko na ręce i uwielbił Boga, mówiąc: |